CROMWELL

¡Calla! Mucho tarda en venir mi capellán.

(Aparte, paseándose por la escena en primer término.)

¡Qué contentos están todos! ¡Les parece que ya me tienen! Ormond se ríe por un lado, Rochester por el otro. ¡Bueno! Su ingenio viene á las manos con el nuestro. Según su estrecha medida, cavan su propia tumba.

(Se detiene ante la mesa en la cual arden dos bujías, y, como deslumbrado por su resplandor, se dirige con dureza á THURLOE.)

¿Para qué tanta luz? Basta con una; póngase un poco de economía en mis gastos.

(Apaga una de las bujías.)

Así se apaga una vida enemiga. ¡Un soplo y todo queda dicho! ¡Ah, mi capellán!

(Entra ROCHESTER, acompañado por un paje que lleva en un plato de oro un vaso también de oro, en el cual se ve sobrenadar una ramita de romero.)

THURLOE

Aquí llega precisamente.

CROMWELL

¡Por fin!

(Se restrega las manos con alegría.)

ESCENA DÉCIMASEXTA

Los mismos; LORD ROCHESTER

LORD ROCHESTER, aparte

El vaso está lleno. Es preciso que Noll lo beba. ¡Va á dormir de veras! Puse todo el líquido del pomito. Pero así sirvo al buen hombre arrancándole á los remordimientos; gracias á mis cuidados de amigo, hará mucho tiempo que no habrá dormido tan bien.

(Toma el plato de manos del paje, quien se retira, y lo presenta á CROMWELL inclinándose. Alto.)

Milord...

(Aparte.)

Hay que ser ceremonioso.

(Alto.)

Bebed este licor por mis manos bendecido.

CROMWELL, con ironía

¡Ah! ¿Lo habéis bendecido?

LORD ROCHESTER

Sí.

(Aparte.)

¡Qué mirada!

CAPILLA ALFONSINA

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA U. A. N. L.

CROMWELL

Perfectamente. ¿Ese brebaje, no es verdad, debe hacerme bien?

LORD ROCHESTER

Sí; para dormir tranquilo, milord, el hipocrás posee una virtud suprema.

CROMWELL

Entonces bebedlo vos.

(Toma el vaso y se lo ofrece rápidamente.)

LORD ROCHESTER, retrocediendo con espanto

¡Milord!...

(Aparte.)

¡Qué golpe inesperado!

CROMWELL, con sonrisa equívoca

¡Cómo! ¿Quizás vaciláis? Acostumbraos, joven amigo, á mis bondades, que otras mayores aún os esperan. Tomad, maestro, dominad el respeto que probablemente os turba; bebed.

(Obliga á ROCHESTER, confuso, á coger el vaso.)

¿No sabíais lo mucho que os queremos? ¡Que vuestras bendiciones caigan sobre vos mismo!

LORD ROCHESTER, aparte

¡Estoy hundido!...

(Alto.)

Pero, milord...

CAPILLA ALFONSINA

CROMWELL

¡Bebed, os digo!

LORD ROCHESTER, aparte

Desde hace poco ha ocurrido aquí algún prodigio.

(Alto.)

Os juro...

CROMWELL

Bebed; ya juraréis después.

LORD ROCHESTER, aparte

¿Y nuestra gran conjura? ¿Y nuestros sabios preparativos?

CROMWELL

¡Bebed ya!

LORD ROCHESTER, aparte

Noll nos sobrepuja en malicia.

CROMWELL

¿Os hacéis de rogar?

LORD ROCHESTER, aparte

¡Bebamos, pues, este cáliz!

(Bebe.)

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA U. A. N. L.

CROMWELL, con risa sardónica

¿Qué tal os parece? ¿Os ha gustado?

LORD ROCHESTER, colocando el vaso en la mesa

¡Que Dios salve al rey!

(A parte.)

En cuanto á mí, me salvo de la señora Guggligoy. Que Noll haga de mí lo que quiera. ¿Qué me importa? Mi nueva mitad me aguarda en la puerta. ¡Caigo, pero mi naufragio es menos cruel, de Escila en Caribdis, de mi mujer en Cromwell! Uno os obliga á dormir, la otra á librar batalla. He cambiado de demonio, nada más. Bostezo... ¿Ya?...

(Se sienta en una de las sillas de tijera con respaldo.)

THURLOE, á CROMWELL

¿Es veneno lo que ha bebido?

LORD ROCHESTER, bostezando

¡A fe mía que lo qué dice es honroso para Cromwell y para mí!

CROMWELL, bajo á THURLOE

Ya veremos.

THURLOE, aparte, mirando á ROCHESTER

¡Pobre hombre!

CAPILLA ALFONSINA

LORD ROCHESTER, bostezando

¡Ah!... Tengo la cabeza trastornada.

(Bostezando otra vez.)

Cuando todo el día se ha representado una comedia, ayunado, rezado, predicado mucho, jurado muy poco, llevado careta de santo y hasta usado un nombre hebreo, en los textos de la Biblia, del viejo Noll sufrido los apóstrofes... ¡Vamos, que es duro...

(Bosteza.)

dormirse al llegar la catástrofe!

(Bosteza de nuevo.)

¡Con tal de que no me despierte en la horca! ¡Al mismo tiempo que yo, Ormond estará perdido! Eso es lo único que siento. Ahuyentemos este triste sueño.

(Bosteza.)

¡Pomito infernal! Apenas puedo sostener la cabeza... Buenas noches, señor Cromwell. ¡Que Dios salve al rey!

(Se inclina su cabeza y queda dormido.)

CROMWELL, mirando á ROCHESTER dormido

¡Qué adhesión y qué cariño! ¿Quién haría otro tanto por mí?

(A THURLOE.)

Llevémosle á la cama.

(Ambos llevan á ROCHESTER á la cama, sin que despierte. Se oye llamar á una puerta baja que da á uno de los corredores laterales de la cámara pintada.)

THURLOE, inquieto á CROMWELL

Llaman á esa puerta.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA U. A. N. L.

CROMWELL

Abre; sé quién es.

THURLOE, abriendo la puerta

¡El rabino!

CAPILLA ALFONSINA

ESCENA DÉCIMASÉPTIMA

CROMWELL, THURLOE, MANASSÉS-BEN-ISRAEL; LORD ROCHESTER, dormido

CROMWELL, á MANASSÉS, que al entrar se prosterna en el umbral de la puerta

¿Qué me trae el judío?

(MANASSÉS se levanta y con aire misterioso dice á CROMWELL:)

MANASSÉS, bajo á CROMWELL

Dinero.

(Abre su vestido y enseña al protector un saco que le cuesta llevar.)

CROMWELL, á THURLOE

Sal.

(Bajo.)

Pero no te alejes.

(THURLOE se inclina y sale.)

MANASSÉS, á CROMWELL

El barco sueco es nuestro, y vengo en el acto para traer á monseñor su parte.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA U. A. N. L.